

阿波生活

2017.5
德岛县国际交流协会

TOPIA 新任理事长寄语

我是黑石康夫，从今年4月1日起担任公益财团法人德岛县国际交流协会理事长一职。我在今年3月召开的评议员会上被推选为理事，在理事会上被推选为理事长。敬请多多关照。

在本协会迁移至JR德岛站 CLEMENT PLAZA的24年前，我在德岛县厅的总务课工作过一段时间。当时，国际业务相关的工作由总务课负责，我恰好担任与其相关的预算等工作。同时所属于国际交流团体的我，在每年的圣诞会、赏樱、挖竹笋、海滨避暑等活动，以及外国人来访交流会、各国驻日大使来县厅礼节性访问时担任过接待工作。这段很久以前的国际交流工作经历已成为我职业生涯的一部分。这次有幸担任理事长，相信一定是种缘分。

2020年将举办东京奥运会和残奥会，同时迎来财团成立第30周年。来日的外国客人正在以超乎预想的程度增加，因此本协会各项活动的重要性也随之不断提高。

此外，南海海沟大地震隐患随时存在，常驻日本和来访外国人的受灾时支援已经成为紧要课题。我们将以2020年为目标，进一步强化支援力度。

我们将在今后继续推进国际化，为推动德岛县的地域振兴做贡献，同时作为地域国际化的核心力量不断发展并开展各项业务。敬请各位继续指导和大力支持！非常感谢！



（理事长 黑石康夫）

TOPIA 新任职员介绍

德岛县国际交流员 张楠

大家好！我是张楠，从今年4月起在德岛县担任国际交流员。今后的一年里，我将作为德岛国际交流协会（TOPIA）的一员，从事国际交流及《阿波生活》杂志的编辑等工作。与此同时，我将不断挑战自我，享受日常生活，体验当地文化，在工作及各类场合大显身手。

过去，我通过旅游、参加活动等形式来过好几次日本，但是每次时间都很短，非常遗憾无法尽享日本的魅力。这次来到德岛还不到一周，我已经品尝了德岛拉面，观赏和体验了阿波舞，深切体会到这座富有魅力、充满活力的城市。

在德岛的这段时间，我要继续品尝各种美食和风景，与当地居民一起欢跳阿波舞，学习德岛的历史、文化、习惯和风俗，并将这一切通过SNS传递给湖南和中国各地。同时，我也会继续向日本的各位介绍湖南省和我的故乡安徽省，成为湖南和德岛、中国和日本新的桥梁和纽带。

从现在起，我会努力工作和学习，争取早日成为一名合格的国际交流人才，为日本的国际化和中日友好贡献自己的力量。敬请多多关照！



（左：高桥阳子 中：张楠 右：藤井纪代美）

长期社会体验研修生 藤井纪代美

大家好。初次见面，我是藤井纪代美，主要在中学教授英语。今年作为长期研修生加入 TOPIA，主要负责国际理解支援讲师的派遣和职场体验等与学校教育的联络工作。

如今，学校教育进入新阶段。我们将致力于培养国际化人才，通过国际交流加深对多元文化的理解，提升与各类人群共同生活时所需的人权意识，掌握实践上述活动不可或缺的沟通交流能力。为了下一代将来的前景和未来展望，充实职业生涯教育。

特别是在英语教育上，更加期望通过语言学习加深对多元文化的理解，培养人格和个性，锻炼沟通交流能力。到 2020 年，将逐步实现从小学 3 年级起开展英语活动，小学 5 年级起英语课程化的目标。同时将把英语作为中学、高中和大学入学考试的一门新课程。

今后更需要培养不仅将所学的英语作为交流工具，且能活用英语加深人与人之间羁绊的人才，为此需要从小时候打好基础，培养丰富多彩的国际意识。各类学习活动将是在教室加深国际认识和理解的重要学习机会。

我会在 TOPIA 一边协助推进新的学习方式，同时努力学习和掌握更多东西用于今后的现场教学实践。敬请多多关照！

临时辅助员 高桥阳子

大家好。初次见面，我是高桥阳子，从今年 4 月开始在 TOPIA 工作。

从 4 月起工作至今转眼快有 1 个月了，很多事情尚未熟悉，每天向 TOPIA 的各位一边请教一边努力适应工作。

我的兴趣是驾车兜风、摄影、弹吉他和做料理。最喜欢旅行，经常去日本国内各地和国外旅行，韩国去得比较多。第一次跟着朋友去什么也不懂，后来又去了几次韩国，想“更多地与人交流”，“更了解当地文化”，因此开始学习韩语。现在还不太会说韩语，接下来会继续努力学习，争取能为来咨询的韩国客人提供服务。

以前对“国际交流”的印象只停留在概念中，想着“总有一天”“如果有缘”也许会接触，没想到这么快就有机会从事相关工作。在职期间，我会好好工作、多多交流，学习和掌握新的事物。

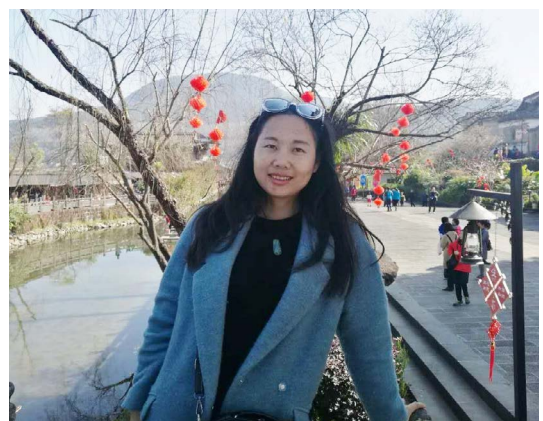
今后还会有没有习惯和添麻烦的地方，我会珍惜点点滴滴，做好每天的工作，敬请多多关照！

美马市国际交流员 董锐珠

大家好！非常荣幸能够有机会来到美丽的德岛，能有机会跟大家认识。我叫董锐珠，来自彩云之南的云南，出生于大理白族自治州云龙县，本科毕业于贵州师范大学，现就读于云南师范大学日语系。大学毕业后曾就任于大理市上官镇大营村委会，为期两年的大学生村官生涯是我最为宝贵的人生经历之一。现就职于云南省大理护理职业学院，是一名日语教师。今年 4 月，作为 JET 项目的国际交流员来到德岛县美马市工作。

去年 4 月曾和家人一起来到日本旅游，对日本极度干净的道路和日本人的亲切友好留下了深刻的印象。

此次非常荣幸能够参加 JET 项目，兴奋的同时也感到些许的不安。到达目的地美马市后，市政府领导、同事以及美马市的居民都给予我莫大的关心与鼓励。初来的紧张与担心慢慢地平复下来。非常幸运能够来到世外桃源、充满无限未来的美马。在这里我感受到了浓郁的历史文化气息，感受到了大自然的无限魅力。为期一年的 JET 生涯，我将努力工作，尽自己的微薄之力来促进美马市和大理市的友好交流，加深美马人民与大理人民的深厚友谊，为中日友好交流贡献力量。请大家多多关照！



鸣门市国际交流员 翟羽佳

朋友们，大家好！我叫翟羽佳，4月12日来到了德岛县的鸣门市。今后，我作为国际交流员将在鸣门市工作1年。

我来自湖南省的永顺县。毕业于黑龙江省的佳木斯大学。大学期间，曾经作为交换留学生在高知大学留学过1年。大学毕业后，在国内的一家日本企业工作了将近6年。

初来鸣门市，赶上了樱花满开，我深感幸运。鸣门略微强烈的海风，让人心旷神怡。日方的负责人无论是在生活上，还是在工作上都给予了我很大的帮助；身边接触到的鸣门市民们，也非常地热情友好，令人满心温暖。

今后，我会充分利用在鸣门市工作的时间，走访鸣门各地，积极与鸣门市的市民交流，为鸣门市与中国的友好交流做出自己最大的努力。鸣门市被称为“漩涡之国”，我希望鸣门市的国际交流也如“漩涡”一般，越转越大，越转越美！



Odeon 和 Rapunzel

文图：福见尚美

各位去过胁町剧场“Odeon 座”吗？那里不定期上演戏剧、单口相声等节目，还上映电影，非上演期间则作为美马市指定文化财产对外公开，能进入剧场参观。剧场外观为欧式风格、小巧别致，内部别具洞天，仿佛一瞬间时光传送到过去的广阔空间中。榻榻米、吊灯、木质栏杆和旧电影海报给剧场增添了一份昭和情怀。剧场舞台设计成歌舞伎风格。得知这个充满日本文化的 Odeon 座将上演由 *AJET 德岛主办（（有志的外语指导助手（ALT）负责企划制作））的英语音乐剧“剑山上的长发公主（Rapunzel）”，我满怀对舞台的好奇和兴趣，观看了这场演出。

音乐剧的内容古今内外，包罗万象。格林童话、阿波舞、剑山、武士、平底锅、英语、日语、方言等一应俱全，混杂在一起。观众坐在榻榻米上听着英文歌曲，演员奔走在拥挤的 *花道和舞台上。整个剧场浑然一体，演员和观众，外国人和日本人，所有人在这个古老独具日本特色的剧场中共享演出，尽情享受了“德岛版 Rapunzel”的世界。我坐在2楼眺望着舞台、观众席和整个剧场，体验了这场不可思议有趣的时空之旅。

AJET 德岛主办的英语音乐剧今年迎来了第23年，剧组人员、演员和内容每年在不断变化。现在作为大型国际交流活动，成为连接继承历代活动风格的AJET德岛和当地居民的纽带。今年也在县内各地（石井町、德岛市、北岛町、东三好町、美马市）上演，来场观众总计约800人。期待该国际交流活动今后将继续举办，明年也能欣赏到独具匠心、别具一格的原创英语音乐剧。



※AJET: The Association for Japan Exchange and Teaching

※花道：经过观众席的左侧通向舞台的通道，主要用于演员进出舞台。歌舞伎剧场中独特的舞台设备。

2017 德岛马拉松中国湖南省受邀选手访谈

在 3 月刚刚结束的 2017 德岛马拉松大赛中，迎来了来自中国湖南省的两名受邀参赛选手，分别是陈文利女士和彭风华女士。她们都是跑步爱好者，也曾多次参加过马拉松大赛。这次是她们第一次来到德岛，第一次体验德岛马拉松。当然，除了跑马之外，她们也前往了许多德岛有名的景点进行参观并感受了德岛文化。

听说你们都是来自湖南省辣跑团的成员，能向大家介绍一下“辣跑团”吗？

陈：“辣跑团”是由马拉松爱好者组成的跑友俱乐部。在湖南不仅有吃辣的习惯，湖南人的性格也以“辣”著称，因此我们取了“辣跑团”这个名字。

彭：每周不管刮风下雨，“辣跑团”都会组织一次“金牌聚跑”，多的时候有两三百人参加，地点是在长沙最负盛名的风景地“橘子洲头”，现在也成为了跑步者的圣地。除此之外，大家也经常在群里互动、约跑。

来德岛之前，有听说过德岛马拉松吗？

陈：有的，前两年受邀参赛的湖南省选手也是我们“辣跑团”的成员，他们有向我们介绍过。

彭：是的，但是除此之外并没有通过其他途径听说过，在中国的知名度还不是很高。

和以往参加的马拉松相比，德岛马拉松最大的不同之处是什么？

陈：我感觉这里的志愿者特别多，终点处的多语种对应也做得很好。

彭：参加之后发现赛道旁维持秩序的警力很少，但依旧井然有序，沿路民众的参与度也很高，大家都很有热情。

德岛马拉松给你们留下印象最深的是什么？

陈：干净的赛道、丰富的补给和众多的志愿者都给我留下了很深的印象。

彭：这次马拉松让我深深感受到了日本人民的友好，跑步时，很多日本选手看到我号码布上的中文名字，就会跑到我身边用日语，或用中文打招呼，为我加油，让我非常感动，也真正体会到了体育无国界的精神。

在赛道沿路有没有看到来自市民的“花式”加油？

彭：有的，一路上看到了阿波舞、少女团体的舞蹈、传统和流行乐队的演奏、妖怪、拿着花的老奶奶等等，都十分具有德岛当地和日本特色，在一边跑步的同时也一边感受到了日本文化，让自己一次次地充满了动力。

如果要对德岛马拉松提建议，有什么想说的吗？

彭：赛道沿线吉野川的风景确实很优美，但距离太长难免会觉得有点单调，如果能加入些德岛市内特色的街道，或者加入一些标志性景点等可能会更好。

这次来德岛，对这里的印象如何？

陈：这些天在德岛虽然感受到了一些生活习惯上与中国不同，但确实是一个值得一来的地方。

彭：德岛给我的感觉是个很宁静、古朴的城市，我非常喜欢这里。

同时，德岛的文化传承，也让我的内心受到了不小的震撼。我们在阿波舞会馆观看了阿波舞表演，在卯建房屋街道参观了有几百历史的卯建房屋。但让我没想到的是，阿波舞的表演竟是由德岛民众自发组织进行的练习和演出，而历经几百年的卯建房屋依然被保存得如此完好和干净，这些都无不让我深感钦佩与感动。



彭风华



陈文利

最后，向德岛的朋友们推荐一个湖南的景点和小吃吧。

陈：景点的话一定要来世界遗产张家界看看。小吃我推荐湖南的口味虾，其实湖南省的美食特别多，希望大家有机会一定前来品尝。

彭：那我就推荐一个比较小众的景点吧，是位于湘西地区的黔阳古城，是个古香古色的小镇。小吃的话当然是大名鼎鼎的“臭豆腐”，闻起来臭，吃起来香。欢迎德岛的朋友们来湖南感受火辣辣的美食和人情。

2017 年度德岛县外国人日语演讲比赛 参赛者招募

一、比赛宗旨

在推进地区国际化的进程中尤为重要，通过对外国生活与文化的接触和体验，培养国际化意识，提高人文素养，增进与外国人之间的相互理解。作为地球居民的成员之一，我们有义务和责任参与构建一个和谐共生、互帮互助的社会。在本次的日语演讲比赛中，我们将侧耳聆听居住在县内外国朋友们的意见和心声，让大赛成为意见交流之地，让异文化理解及多文化共生得到更为广泛的认知。

二、时间地点

2017 年 7 月 23 日（周日） 13:30 ~ 16:30

あわぎんホール（德岛县乡土文化会馆） 5F 小厅

三、报名资格

居住在德岛县内且母语非日语的外国人

（注：在日本接受过 3 年以上义务教育者，或在过去的比赛中曾获得过“最优秀奖”“德岛县议会国际交流议员联盟会长奖”者不可参加本次比赛。）

四、选拔方式

报名者需提交演讲稿摘要（800 字左右）以供书面审核，书面审核通过者（10 人左右）可入围当天比赛。

五、演讲内容

符合比赛宗旨，有关异文化理解・多文化共生的内容即可。

六、演讲时长 每人 6 分钟以内

七、奖项设定

由评委评审出以下各奖项：

最优秀奖——1 名（奖品 5 万日元购物券）

德岛县议会国际交流议员联盟会长奖——1 名（奖品 3 万日元购物券）

优秀奖——3 名（奖品 3 万日元购物券）

特别奖——若干名（奖品 1 万日元购物券）

努力奖——若干名（奖品 5 千日元购物券）

〈※ 所有当天参赛选手均可获得参加奖〉

八、报名方式

请在 TOPIA 领取或在 TOPIA 官方网站上下载报名表，填好后通过邮寄、传真或直接交付的方式至以下报名处。

九、报名截止时间 2017 年 5 月 29 日（周一）17:00

十、主办单位

公益财团法人德岛县国际交流协会

十一、协办单位

德岛地域留学生交流推进协议会

十二、赞助单位

德岛县议会国际交流议员联盟、阿波银行、德岛银行、德岛商工会议所、德岛市国际交流协会

十三、后援单位

NHK 德岛放送局、四国放送、德岛新闻社、ケーブルテレビ徳島、エフエム徳島、エフエムびざん

十四、咨询・报名处

公益財団法人徳島県国際交流協会（トピア / TOPIA）

〒770-0831 徳島市寺島本町西 1-61 クレメントプラザ 6F

电话：(088) 656-3303

传真：(088) 652-0616

《どんぐりの背比べ》^{せいくら}

どんぐり：橡子 ^{せいくら}背比べ：比身高

意思：半斤八两（都不怎么样）

例：今回の^{こんかい}参加^{さんか}チームの^{せいせき}成績は、みんな^{せいくら}どんぐりの背比べだ。



鯉のぼり 秘境大歩危峡を泳ぐ

毎年この時期に「レストラン大歩危峡まんなか」にて吉野川の対岸沿いと国道側にワイヤーを張り、全国から送られてきている「鯉のぼり」をこの期間中のみご覧頂けます。童心に返って川面を泳ぐ鯉のぼりをご覧下さい。また、ご自宅で眠っている鯉のぼりを譲ってくださる方を募集しています。この機会に是非、秘境大歩危峡の吉野川へ鯉のぼりを泳がせてみませんか？

開催期間：3月15日（水）～6月30日（金）予定
※天候によります。

開催地：三好市山城町

「レストラン大歩危峡まんなか」前の吉野川
お問い合わせ：レストラン大歩危峡まんなか

TEL：0883-84-1211

URL：http://www.mannaka.co.jp/

鲤鱼旗 游历秘境大歩危峡

每年的这个时期，“レストラン大歩危峡まんなか”（大歩危峡曼纳卡酒店）都会在吉野川对岸拉起长线，将全国各地送来的鲤鱼旗挂出供人们观赏。敬请带着您的童心前来欣赏这飘扬在水面上的鲤鱼旗吧。另外，若您家中有闲置的鲤鱼旗，何不趁这次机会将其放飞在大歩危峡的吉野川之上呢！

日期：3月15日（周三）～6月30日（周五）暂定
※依天气情况而定

地点：三好市山城町レストラン大歩危峡まんなか
（大歩危峡曼纳卡酒店）前的吉野川

咨询：レストラン大歩危峡まんなか
（大歩危峡曼纳卡酒店）

电话：0883-84-1211

主页：http://www.mannaka.co.jp/



春のバラまつり

毎年恒例のバラ園では、約270種、1,000株のバラが咲き誇ります♪期間中はバラ苗等の販売をしております。

開催期間：4月下旬～5月上旬

開催地：板野郡藍住町矢上字原 263-88 藍住町バラ園

料金：終日無料開放

駐車場：みどりの広場駐車場（徒歩5分）

お問い合わせ：藍住町経済産業課

TEL：088-637-3120

URL：http://www.town.aizumi.tokushima.jp/docs/2014011400108/

春天的玫瑰节

玫瑰园里如往年一样盛开着1000株以上270多种类的玫瑰花♪活动期间有玫瑰花苗出售。

日期：4月下旬～5月上旬

地点：板野郡藍住町矢上字原 263-88 藍住町玫瑰园

费用：全天免费开放

停车场：みどりの广场停车场（步行5分钟）

咨询：藍住町经济产业课

电话：088-637-3120

主页：http://www.town.aizumi.tokushima.jp/docs/2014011400108/

剣山クリーンアップ大作戦

今年も剣山の清掃活動を行います！国定公園に指定されている剣山は、日本百名山の一つであり、珍しい高山植物や美しい景色が魅力的です。春の剣山は美しく、見どころもいっぱいです。そんな剣山をみんなで守っていきませんか。ご家族ご友人お誘いあわせの上、是非ご参加ください♪

開催期間：5月21日（日） 9：00までに集合

※悪天候時中止

集合場所：剣山見ノ越 登山リフト駐車場

料金：無料

☆準備物☆

昼食、飲み物、雨具（軍手、ゴミ袋は配布します。）

お問い合わせ：美馬市観光協会

TEL：0883-53-8599

剣山大掃除活動

今年の剣山大掃除活動又开始啦！被指定为国家公园的剑山作为日本百大名山之一，珍奇的高山植物和秀丽的景色都为其增添了一份魅力，春天的剑山更是美不胜收，所到之处皆是景。剑山的美需要大家共同保护。快携上家人邀上朋友加入我们吧♪

日期：5月21日（周日） 上午9点前集合

※如遇恶劣天气则活动中止

集合地点：剑山见ノ越 登山索道停车场

费用：免费

☆自备物品☆

午餐、饮料、雨具（活动当天提供手套和垃圾袋）

咨询：美马市観光協会

电话：0883-53-8599

美郷ほたるまつり

吉野川市美郷地区は1970年に地区全域が「美郷のホタル及びその発生地」として国の天然記念物に指定されており、ホタルが飛ぶ流域面積、数、期間とも全国でも有数の地域です♪

開催期間：5月27日（土）～6月18日（日） 予定
ホタル観賞期間 5月下旬～6月中旬

開催地：吉野川市美郷 川田川周辺

駐車場：吉野川市山川地域総合センター
（旧山川庁舎）臨時駐車場

お問い合わせ：美郷ほたる館

TEL：0883-43-2888

URL：<http://www.misato-hotarukan.jp/>

美郷萤火虫节

1970年，吉野川市美郷地区的萤火虫以及萤火虫的出现地被指定为国家天然纪念物。美郷萤火虫出现的期间长、范围广、数量多，在全国名列前茅♪

日期：5月27日（周六）～6月18日（周日） 暂定

萤火虫观赏期间 5月下旬～6月中旬

地点：吉野川市美郷 川田川周辺

停车场：吉野川市山川地域総合センター（旧山川庁舎）
临时停车场

咨询：美郷萤火虫馆

电话：0883-43-2888

主页：<http://misato-hotarukan.jp/>

神山温泉まつり

毎年恒例の温泉まつりです。毎月26日はフロの日です♪

10：00～16：00 特産品販売、餅つき、
人形浄瑠璃の上演

13：00～ 無料あめごつかみ取り（対象：小学生以下）

開催期間：5月28日（日）10：00～16：00

開催地：名西郡神山町神領本上角 神山温泉一帯

入場料：無料

お問い合わせ：神山温泉まつり実行委員会
（神山温泉内）

TEL：088-676-1117

URL：<http://kamiyama-spa.com/>

神山温泉节

神山温泉节每年定期举行。别忘了每月的26号是風呂之日（因日语中的26发音与風呂相同）哦♪

10：00～16：00 特产销售、捣年糕、木偶浄瑠璃戏

13：00～ 免费捉鱼活动（限小学生及以下）

日期：5月28日（周日）10：00～16：00

地点：名西郡神山町神領本上角 神山温泉周边

入场费：免费

咨询：神山温泉节执行委员会

（神山温泉内）

电话：088-676-1117

主页：<http://kamiyama-spa.com/>

「とくしま外国人支援ネットワーク会員」募集中 招募“德岛外国人支援网络会员”

当協会では、自主的に外国人の方を支援していただく「地域共生サポーター」のほか、「語学ボランティア」「災害時通訳ボランティア」「ホームステイ・ホームビジットボランティア」「活動支援ボランティア」を随時募集しています。ぜひとも、多くの皆様のご協力をいただき、外国人の方をサポートしていただければ幸いです。

本協会長期招募：自愿支援协助外国人的“地域共生援助者”，同时招募“外语翻译志愿者”、“灾害时翻译志愿者”、“民家寄宿・民家参观志愿者”、“日语学习及日本文化介绍活动支援志愿者”。欢迎各位积极加入，共同帮助和支援外国人，感谢您的支持！

TOPIA 賛助会員募集中

当協会では、当協会の趣旨と活動内容にご賛同いただける賛助会員を募集しています。賛助会員は協会の情報を優先して受け取ることができます。
年会費 個人会員 一口 3,000 円 / 年度
 団体会員 一口 10,000 円 / 年度
詳細は当協会まで。資料をお送りします。

招募 TOPIA 賛助会員

本協会正在招募志同道合，理解和支持协会主旨及各项活动的赞助会员。赞助会员能优先获取协会的各项信息。
年会费 个人会员 每份 3,000 日元 / 年度
 团体会员 每份 10,000 日元 / 年度
具体信息请至本协会咨询并索取相关资料。

お問い合わせ 咨询

(公財) 徳島県国際交流協会 〒770-0831 徳島市寺島本町西 1-61 クレメントプラザ 6 F
TEL : 088-656-3303 FAX : 088-652-0616
URL : <http://www.topia.ne.jp> Email: topia@topia.ne.jp

～《阿波生活》期待您的来稿～

投稿内容可以是您在日本的生活记事・点滴感悟・旅游见闻等等。



请将稿件发送至邮箱 : cir3@topia.ne.jp
或邮寄・交付至：徳島市寺島本町西 1-61 クレメントプラザ 6F
徳島県国際交流協会 阿波生活负责人（收）



■ 发 行 ■

地址：〒770-0831
徳島市寺島本町西 1-61 Clement Plaza 6F
(公財) 徳島县国际交流协会
TEL 088-656-3303
FAX 088-652-0616
www.topia.ne.jp
E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570
徳島市万代町 1-1
徳島县商工劳动观光部国际课
TEL 088-621-2028
FAX 088-621-2851
www.pref.tokushima.jp
编辑：张楠 福见尚美